

# XIII. Itsasontzi - Erakusketa

## XIII Exposición Naval

2011



*zugandik zugana*



gizarte  
**kutxa**  
boulevard

# KUTXA BOULEVARD ARETOAK SALAS KUTXA BOULEVARD

Boulevard, 1 - Donostia-San Sebastián

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

**SALA 0 ARETOA**

201 Iko urriaren 21etik azaroaren 6ra

*Del 21 de octubre al 6 de noviembre de 2011*

Egunero / Todos los días

11:30-13:30 / 17:00-21:00

SARRERA DOAN/ ENTRADA LIBRE

**ONTZIEN MAKETAK ERAIKITZEKO IKASTAROA**

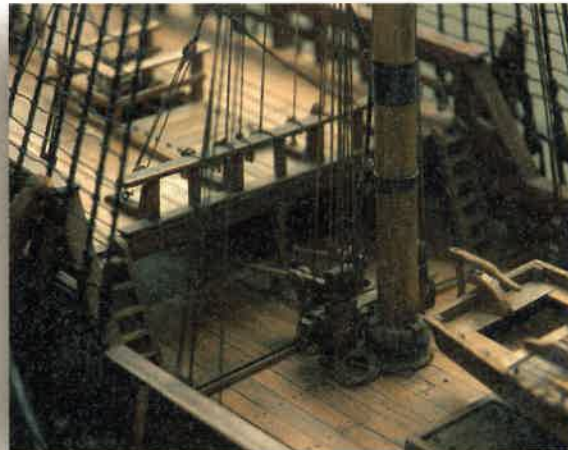
Astelehenetik larunbatera, 18:00etatik 19:00etara  
erakusketa-tailer bat egingo da

**CONSTRUCCIÓN DE MAQUETAS BARCOS**

*De lunes a sábado de 18:00 a 19:00 h se realizará un taller  
de exhibición*

Informazio gehiago / Más información:

**[www.kutxasocial.net](http://www.kutxasocial.net)**



GIPUZKOAKO  
OZEANOGRAFI ELKARTEA  
SOCIEDAD DE OCEANOGRAFIA  
DE GIPUZKOA



ITSASONTZI HISTORIA  
ETA MODELISMO TALDEA  
GRUPO DE HISTORIA  
Y MODELISMO NAVAL

*parte de ti*



social  
**kutxa**  
boulevard

# XIII. Itsasontzi - Erakusketa



Oraingoan ere zorionekoa naiz, azken urteotan zehar Gipuzkoako Ozeanografia Elkarteak Ontzigitza Historia eta Modelismo Taldeko kideek landu dituzten ontzi modelo bikainak aurkezten dituen katalogo honi hasiera emateko pribilegioa dudalako.

2008an bere lehen 100 urteak bete zituen Ozeanografia Elkartearentzat harro egoteko arrazoi bat da talde hau izatea. Asko eta asko dira bidean emandako urteak, eta nahiko zailak izan dira gainera sarritan, baina emankorrek beti, zeren eta denbora oso honetan zehar lan egin duten guztiak gai izan baitira une zailak gainditzeko eta horrelakoak hobekuntzarako aukera bihurtzeko. Borroka eta ekintza espiritu honek erabat garatzeko modua topatu du modelista taldean, itsas historiaren eta ontzigitzaren benetako maitaleek osatu horretan alegia.

Gure modelistak erreferentzia bat dira, ez bakarrik ontzi modelismoari lotutako kontuetan, baizik eta baita, gero eta gehiago, zabalkunde lanean. Eta espero dugu lan hori gero eta aktiboagoa izatea. Ildo horixe jorratu du Donostiako Aquariumen otsailetik apirila bitartean ikusgai egondako "Laburu: memoria berreskuratua" erakusketak. Honen helburuetako bat Elkartearen figura adierazgarri bat, Modelismo Taldearen bultzatzaile nagusietako bat, jendeari hurbiltzea izan da. Honetaz gain, azken urteotan zehar hainbat artikulua atera dira aldizkari espezializatuetan, eta lankidetzaren bidean ere aurrera egin da ontzigitzaren arloko ondare eta historiarekin lotutako beste erakunde batzuekin; orain, berriro iritsi zaigu dagoeneko klasikoa dugun hitzordua, **kutxa**ren Boulevard aretoko erakusketa. Aukera paregabea da pieza bakar eta parekorik gabeko hauen sorreran ezin gogotsuago diharduten pertsona hauen obrez gozatzeko.

Nire eskerronik bihotzekoena Gipuzkoako Ozeanografia Elkarteak etorkizun argiz betea izan dezan laguntzen duzuen guztioi.

**Vicente Zaragüeta Lafitte**

G.O.F.-ko Lehendakaria

# XIII Exposición Naval

*Tengo de nuevo el privilegio de abrir este catálogo que expondrá los extraordinarios modelos navales que han ido trabajando a lo largo de los últimos años los miembros del Grupo de Historia y Modelismo Naval de la Sociedad de Oceanografía de Gipuzkoa.*

*He de resaltar el orgullo que supone tener este grupo para una Sociedad, la Oceanográfica, que cumplió en el año 2008 sus primeros 100 años. Son muchos años de singladura, y muchas veces el viaje no ha sido fácil, pero sí siempre fructífero, ya que el equipo y gentes que han trabajado a lo largo de todo este tiempo, han sido capaces de remontar los momentos difíciles, convirtiéndolos en una oportunidad de mejorar. Este espíritu luchador y emprendedor ha encontrado también su correlativo en este grupo de modelistas, amantes de la historia marítima y la construcción naval.*

*Nuestros modelistas no sólo son un referente en cuestiones de modelismo naval, sino que también, y cada vez más, realizan una labor de divulgación que deseamos y esperamos sea cada vez más activa. No en vano, en el Aquarium de San Sebastián, estuvo abierta entre los meses de febrero y abril la exposición "Laburu: la memoria recuperada" que pretendió acercar una figura representativa de la Sociedad, por ser uno de sus más tenaces impulsores, del Grupo de Modelismo. Además de esto, han aparecido a lo largo de los últimos años artículos en revistas especializadas, colaboraciones con otras instituciones ligadas al patrimonio e historia naval, y ahora, de nuevo esta ya clásica cita: la exposición en la sala del Boulevard de **kutxa**. Una inmejorable ocasión para apreciar el trabajo de este grupo de gente apasionada por la creación de estas piezas únicas.*

*Mi más sincero agradecimiento a todos aquellos que contribuíis a que la Sociedad de Oceanografía de Gipuzkoa tenga por delante un prometedor futuro.*

**Vicente Zaragüeta Lafitte**

*Presidente de la S.O.G*





●●●NOSTIA / SAN SE●●ASTIAN  
**ΔOVARIVM**

**Un océan de sensations**  
A sea of sensations



**VISITES GUIDÉES, EN DORMANT AVEC DES POISSONS, BOUTIQUE, ÉVÉNEMENTS ET PLUS DE SERVICES.**

**GUIDED TOURS, SLEEPING WITH FISHES, SHOP, EVENTS AND MORE SERVICES.**

**HORAIRES**

**OPENING HOURS**

**Du 1<sup>er</sup> octobre jusqu'à Pâques:**

**From 1 october to Easter:**

semaine: 10.00h - 19.00h

weekdays: 10.00h - 19.00h

week-ends, jours fériés et ponts: 10.00h - 20.00h

weekends, bank holidays and long weekends: 10.00h - 20.00h

**De Pâques au 30 juin et septembre:**

**From Easter to 30 june and september:**

semaine: 10.00h - 20.00h

weekdays: 10.00h - 20.00h

week-ends, jours fériés et ponts: 10.00h - 21.00h

weekends, bank holidays and long weekends: 10.00h - 21.00h

**Juillet et août:**

**July and august:**

du lundi au dimanche: 10.00h - 21.00h

monday to sunday: 10.00h - 21.00h

Horaires pouvant être modifiés.

Opening hours may be subject to modification.

Le guichet ferme 60 minutes avant.

The ticket office will close 60 minutes before closing time.

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE**

**OPENED ALL YEAR THROUGH**

(excepté le jour de Noël, Nouvel An et 20 Janvier).

(except Christmas Day, New Year day et 20 of January).

Aquarium Donostia-San Sebastián

Karlos Blasco de Imaz Plaza, 1, 20003 Donostia-San Sebastián

T 943 440 099 | F 943 433 554 | aquariumss@aquariumss.com | www.aquariumss.com



Nous lui proposons un voyage sous-marin par les mers les plus belles de la terre. Depuis les tempérées eaux de l'Atlantique jusqu'aux arrecifes corallins du tropique où il aura une rencontre chère à visage avec les requins taureau, médusas, les tortues, les raies, et autres animaux marins.

Propose him an underwater trip by the most beautiful seas of the earth. From the tempered waters of the Atlantic until the arrecifes corallins of the tropic where will have an expensive meeting to face with the sharks toro, medusas, turtles, corvinas, lines, fishes clown and other sea animals.



esquelette  
de la baleine  
whale skeleton



**LA MER, UN GRAND SPECTACLE.**  
**THE SEA, ONE OF THE GREATEST SHOWS ON EARTH!**

Plus de 5 000 poissons et un grand océanarium traversé par un tunnel de 360°!

11 nouveaux aquariums tropicaux avec d'incroyables et fascinantes espèces, une mangrove de 18 mètres de long, un récif de corail, des poissons dangereux, clowns...

Over 5,000 fishes and a great oceanarium with a 360° tunnel!

11 new tropical aquariums with fascinating species, an 18-metre-long mangrove, a coral reef, dangerous fishes, clown fishes and much more.





Un Musée et 700 ans d'Histoire Navale.

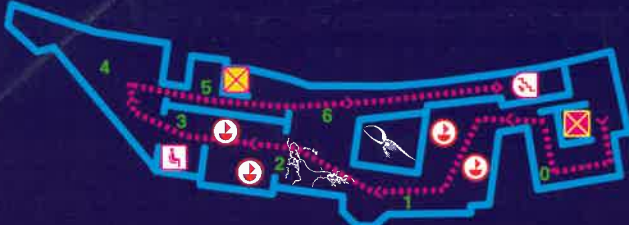
- . L'emblématique squelette de baleine franche de 11 mètres.
- . D'extraordinaires reproductions de navires historiques à échelle.
- . D'intéressantes collections de coraux, crustacés, fossiles et coquillages marins.
- . Les différents systèmes de pêche commerciale, instruments nautiques, ustensiles de pêche. De la chasse à la baleine au Moyen Age aux techniques actuelles.

A museum and 700 years of naval history.

- . The emblematic 11-metre North Atlantic right whale skeleton.
- . Extraordinary reproductions of historic scale model ships.
- . Fascinating collections of corals, crustaceans, fossils and seashells.
- . Different commercial fishing systems, nautical instruments, fishing gears. From whale hunting in the Middle Ages to modern-day fishing techniques.

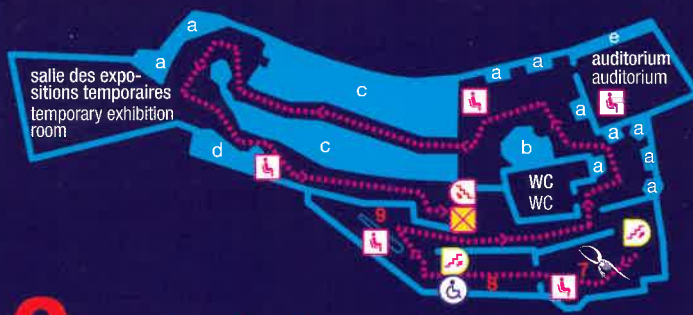
# 2 musée museum

# Début du parcours 2<sup>ème</sup> étage Start of the tour 2<sup>nd</sup> floor



0. Salle audiovisuelle / Audiovisual room  
1. Commerce maritime / Maritime trade  
2. Compagnie Caracas / Caracas Company  
3. De la voile à la vapeur / From sails to steam  
4. Port de Saint Sébastien / Donostia Port  
5. Chalutiers / Boat races  
6. Baleine et chasse à la baleine / Whales and whale hunting

# 1 musée et aquariums du Golf de Gascogne museum and bay of biscay's aquariums



7. L'art de la pêche / The art of fishing  
8. La Société Océanographique de Gipuzkoa / Gipuzkoa Oceanographic Society  
9. Art et mer. Mirador / Art and sea. Lookout point

a. Aquariums du Golf de Gascogne / Bay of Biscay's aquariums  
b. Zone tactile / Hands-on zone  
c. Oceanarium / Oceanarium  
d. Estuaire / Estuary  
e. Aquarium de l'auditorium / Auditorium's aquarium

# 0 aquariums tropicaux tropical aquariums



f. Mangrove / Mangrove swamp  
g. Récif / Reef  
h. Tropicaux d'eau douce / Fresh water tropical tanks  
i. Tropicaux marins / Salt water tropical tanks

- ascenseur pour descendre / lift down
- escaliers de descente et montée / stairs leading up and down
- zones de repos / relaxing areas
- squelette de la baleine / whale skelton
- ascenseur pour monter du rez-de-chaussée au 2<sup>ème</sup> étage / lift from the ground floor to the 2<sup>nd</sup> floor
- accès / access points
- musée / museum
- suivez le carré vert du plafond pour compléter le parcours / follow the green square on the ceiling to complete the route

sortie de secours / emergency exit      SOS 112      extincteur / fire extinguisher

INSTRUCTIONS GENERALES EN CAS D'URGENCE: Si vous découvrez un incendie, veuillez le communiquer au personnel de l'Aquarium. En cas d'annonce d'évacuation, veuillez évacuer rapidement les lieux. Suivez les instructions des équipes d'évacuation et d'urgence. Identifiez les issues de secours et abandonnez les lieux en suivant les panneaux. Gardez toujours votre CALME, agissez avec RAPIDITE, NE COUREZ PAS, NE PANIQUEZ PAS ET NE CRIEZ PAS.  
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS IN CASE OF AN EMERGENCY: If you discover a fire, report it to the Aquarium staff. In the event of an evacuation notice, the premises will be evacuated without delay. Follow the instructions of the evacuation teams and warning signs. Identify the emergency exits and leave the area by following the signs. Always remain CALM, act QUICKLY, DO NOT RUN, DO NOT BE FRIGHTENED AND DO NOT SHOUT